

SEP2023



Septiembre 2023ko Iraila

Filmoteca | Nafarroa **ko**  
**de** Navarra | Filmoteca

Foto portada: El secreto de Romelia  
Azalaren argazkia: Romeliaren sekretua (El secreto de Romelia)  
Busi Cortés, 1988.

# ÍNDICE

## SESIONES ESPECIALES

<i>El trompetista</i>	Pag. 04
<i>El secreto de Romelia</i>	Pag. 05
	Pag. 07

## METACINE ORIENTAL

<i>Good Bye, Dragon Inn</i>	Pag. 08
<i>Un segundo</i>	Pag. 09
<i>La última película</i>	Pag. 10
	Pag. 11

## FILMOTECA NAVARRA

<i>Shotzinema</i>	Pag. 13
<i>O</i>	Pag. 14
<i>Mamá</i>	Pag. 14
<i>Krutzalateatik Uronarat</i>	Pag. 14
<i>Ballenas aplastadas por el hielo</i>	Pag. 15
<i>El vuelo de las libélulas</i>	Pag. 15
<i>(R) ojo por (R) ojo</i>	Pag. 15
<i>CIMA en corto</i>	
<i>Solo son peces</i>	Pag. 16
<i>Alas / Tierra</i>	Pag. 16
<i>Aviones</i>	Pag. 16
<i>Cuando crece la hierba</i>	Pag. 16
<i>Patchwork</i>	Pag. 17
<i>Minifalda</i>	Pag. 17
<i>Agua</i>	Pag. 17

## PROYECTANDO REINSERCIÓN.

### CINE PENITENCIARIO

<i>Brubaker</i>	Pag. 18
<i>Circles</i>	Pag. 19
<i>Modelo 77</i>	Pag. 20
	Pag. 21

## EL ATENEO PRESENTA...

<i>Suzhou River</i>	Pag. 22
	Pag. 23

## FOCO PDV

<i>La voltereta</i>	Pag. 24
	Pag. 25

## CALENDARIO

## INFORMACIÓN ÚTIL

	Pag. 26
	Pag. 27

## SESIONES ESPECIALES

La Filmoteca de Navarra se suma una vez más al **Beltza Weekend**. La proyección del *El trompetista* (Michael Curtiz, 1950) se enmarca dentro de la celebración de la quinta edición del festival Beltza Weekend dedicado a la música negra (desde el R&B hasta el Soul, pasando por la música jamaicana, principalmente rocksteady y ska de los años 50, 60 y 70 del siglo pasado). El festival propiamente dicho tendrá lugar los días 7, 8 y 9 de septiembre, pero se completa con una programación cultural que tiene como objetivo ahondar no sólo en las músicas negras, sino también en la historia, origen, estética, cultura y contexto social en que se desarrollan éstas. El cine, es sin duda, una herramienta extraordinaria que nos abre una puerta a ese sentir, a esa “alma” negra, y que nos ayuda a comprender y contextualizar.

**Busi Cortés** (Ciudad de México, 1950), es cineasta, guionista, documentalista y profesora mexicana. Su trabajo como directora y guionista ha sido relevante para el cine de su país por su perspectiva de lo femenino y por visibilizar la presencia política de la mujer en México. La Filmoteca de Navarra dedica esta sesión a la cineasta mexicana, quien nos acompañará en esta proyección aprovechando su visita a Pamplona. Veremos una de sus más celebradas películas, *El secreto de Romelia* (1988, premio de la Academia del cine mexicano a la Mejor Opera Prima, Mejor Música y Mejor Actriz a Dolores Beristain, México, 1989, entre otros).

OSTIRALA **01** VIERNES

SESIÓN ESPECIAL  
BELTZA WEEKEND

19:30 h.

**El trompetista**  
(*Young Man with a Horn*)  
(EE.UU., 1950)

**Dirección:** Michael Curtiz.

**Guión:** Carl Foreman.

**Fotografía:** Ted D. McCord (ByN).

**Música:** Max Steiner, Ray Heindorf.

**Intérpretes:** Kirk Douglas, Lauren Bacall, Doris Day, Mary Beth Hughes, Nestor Paiva, Hoagy Carmichael, Juano Hernández, Jerome Cowan.

**Duración:** 112 min.

**Idioma:** V.O. en inglés con subtítulos en español.



A modo de relato nostálgico, narrado por su amigo Smoke, nos adentramos en la vida de Rick Martin, de cómo se enamoró de la música a temprana edad y aprendió a tocar la trompeta de la mano del maestro Art Hazzard. Con los años, Rick llega a ser un trompetista de éxito en el Nueva York de los años cuarenta, aunque él vive la música de otra manera, ajena al espectáculo y al dinero, como un auténtico obseso en busca de la nota perfecta. Rick jamás se separa de su trompeta, y no ama nada más en la vida. Pero, claro, el amor acaba llamando a su puerta. Y lo hace rotundamente, en forma de Amy, una sofisticada mujer, muy misteriosa y de impresionante belleza, quien logra separarle de su “alter ego”, como ella llama a la trompeta de Rick. Sin embargo, sin esa parte de su vida Rick se sentirá cada vez más perdido.

---

**Presenta: Jon Celestino**

---



**Busi Cortés** (Ciudad de México, 1950), es cineasta, guionista, documentalista y profesora mexicana. Su trabajo como directora y guionista ha sido relevante para el cine de su país por su perspectiva de lo femenino y por visibilizar la presencia política de la mujer en México.

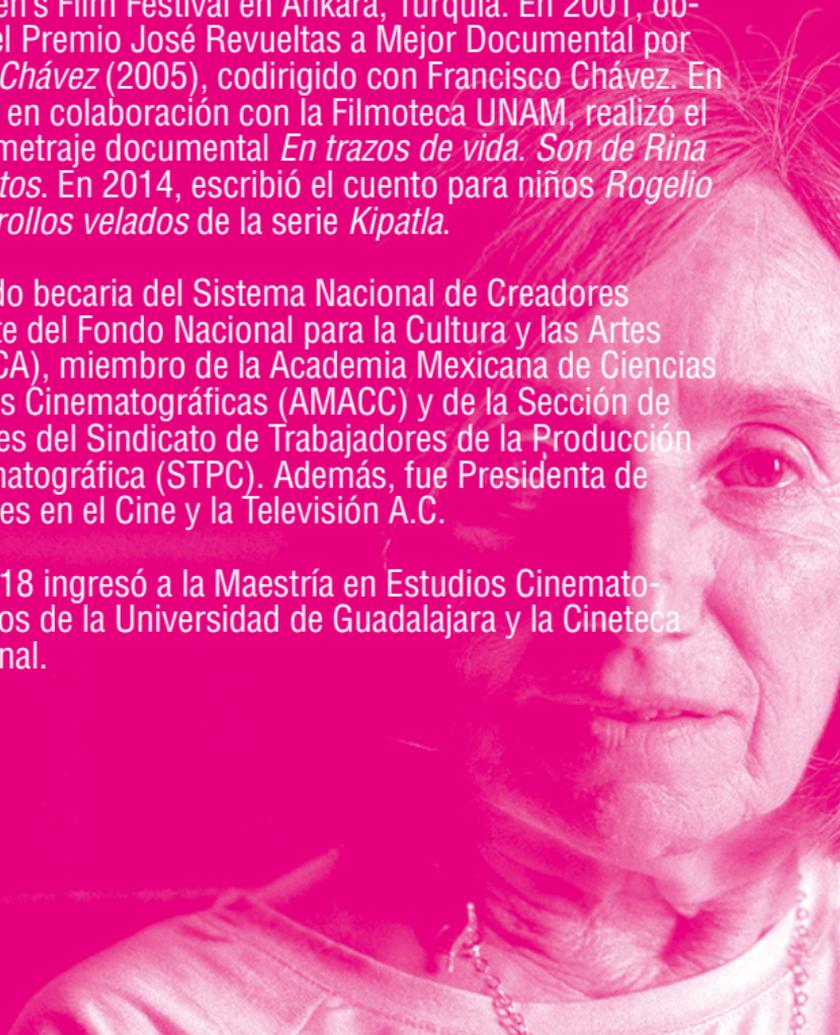
Despuntó como cineasta con *El secreto de Romelia* en 1988, pues ésta fue la primera película producida por el CCC dentro de su iniciativa de Óperas Primas, la cual consiste en apoyar la producción de largometrajes de egresados destacados. Actualmente imparte cátedra en el Centro de Capacitación Cinematográfica (CCC) donde dirigió los cortometrajes *Las Buenromero* (1978), *Un frágil retorno* (1979) y el mediometraje *Hotel Villa Goerne* (1981).

Ha dirigido tres largometrajes de ficción: *El secreto de Romelia* (1988), ópera prima con la cual obtuvo diversos premios nacionales e internacionales; *Serpientes y escaleras* (1991) y *Las Buenrostro* (2005), que se presentó en el 3er Festival Internacional de Cine de Morelia (FICM).

Ha sido codirectora y escritora de diversas series de televisión como *El aula sin muros, medio siglo de tarea; Retos y respuestas, ABC Discapacidad, Santitos y santones* y *Pasando el siglo en el cine*, entre otras. Fue Invitada Especial del 6° Flying Broom International Women's Film Festival en Ankara, Turquía. En 2001, obtuvo el Premio José Revueltas a Mejor Documental por *Paco Chávez* (2005), codirigido con Francisco Chávez. En 2011, en colaboración con la Fimoteca UNAM, realizó el cortometraje documental *En trazos de vida. Son de Rina y Bustos*. En 2014, escribió el cuento para niños *Rogelio y los rollos velados* de la serie *Kipatla*.

Ha sido becaria del Sistema Nacional de Creadores de Arte del Fondo Nacional para la Cultura y las Artes (FONCA), miembro de la Academia Mexicana de Ciencias y Artes Cinematográficas (AMACC) y de la Sección de Autores del Sindicato de Trabajadores de la Producción Cinematográfica (STPC). Además, fue Presidenta de Mujeres en el Cine y la Televisión A.C.

En 2018 ingresó a la Maestría en Estudios Cinematográficos de la Universidad de Guadalajara y la Cineteca Nacional.



19:30 h.

**El secreto de Romelia**  
(México, 1988)**Dirección y guion:** Busi Cortés.**Fotografía:** Francisco Bojorquez (C).**Música:** José Amozurrutia.**Intérpretes:** Diana Bracho, Pedro Armendáriz, Dolores Beristain, Arcelia Ramírez, Nuria Montiel, Ma. Carmen Cárdenas.**Duración:** 100 min.**Idioma:** V.O. en español.

En *El secreto de Romelia* (México, 1988), su ópera prima, Cortés pone a cuadro tres generaciones de mujeres. La matriarca es Romelia, quien junto a su hija Dolores y sus tres nietas, vuelve al pueblo donde creció para encontrarse con los fantasmas del pasado. El responsable de su regreso, como de su partida, es Carlos Román, el hombre con el que se casó. Mientras Lola y sus hijas encuentran y descifran pistas sobre la separación de la pareja, Romelia revive las memorias que el lugar guarda.

Ariel a la Mejor Opera Prima, Mejor Música y Mejor Actriz a Dolores Beristain, México, 1989

Diosa de Plata a la Mejor Opera Prima, Mejor Fotografía y Mejor Guión, México, 1989

Heraldo a la Mejor Actuación Masculina a Pedro Armendáriz, México, 1989

Premio de la Asociación de Cronistas de Espectáculos de Nueva York a la Mejor Película latinoamericana y Mejor Actuación Femenina a Dolores Beristain, Nueva York, 1990

Premio Pittire a la Mejor Opera Prima, Festival de Cine de San Juan, Puerto Rico, 1990.

---

**Presentación y coloquio con la directora mexicana  
BUSI CORTÉS.**

---

## **METACINE ORIENTAL**

3 HISTORIAS PROTAGONIZADAS POR EL CINE  
CONTADAS EN CHINA, INDIA Y TAIWAN

La historia de los cines, de los salones dedicados a proyectar películas, ha sido igualmente rica y pintoresca en el lejano oriente. La seducción del cinematógrafo en lo que se conoce como cine asiático (desde Irán, hasta Japón), ha sido sobresaliente, tanto en la producción (la India ha sido el país con más número de realizaciones cinematográficas anuales durante muchos años; le siguen China y EEUU) como en la exhibición, donde los aforos de los salones de cine se cuentan por cientos o miles, viéndose las salas llenas.

El Cine ha sido por tanto una experiencia común a millones de habitantes del Asia oriental, que han podido ver películas en ciudades, pueblos y aldeas remotas, en muchas ocasiones gracias a los numerosos sacrificios del cine ambulante. También el cine ha recogido estas experiencias, en sus particulares “Cinema paradiso”. Tres de estas historias, de reciente realización, son las que hemos seleccionado para empatizar con los espectadores y los miembros de la familia del cine que han conseguido que el mundo de las narraciones con imágenes en movimiento forme parte de nuestras vidas.

19:30 h.

## Good Bye, Dragon Inn

(Bu san)  
(Taiwán, 2003)

**Dirección:** Tsai Ming-liang.**Guión:** Tsai Ming-liang, Sung Hsi.**Fotografía:** Liao Pen-jung (C).**Música:** Tu Duu-chih.**Intérpretes:** Lee Kang-sheng, Chen Shiang-chyi, Mitamura Kiyonobu, Miao Tian, Shih Chun, Yang Kuei-mei, Chen Chao-jung.**Duración:** 82 min.**Idioma:** V.O. en chino mandarín y japonés con subtítulos en español.

La última proyección antes de que un viejo cine cierre sus puertas para siempre. Un joven japonés corre al cine para refugiarse de la tormenta. El lugar parece vacío, sin vida y, sin embargo, hay otras presencias más allá de las de los pocos espectadores que están ahí reunidos... La pantalla gigante brilla con *Dragón Inn*, una película de espadachines, hecha hace 36 años, que fue un éxito. Vemos un par de hombres que se parecen mucho a los actores que aparecen en la pantalla, pero más viejos, sentados en aquel oscuro y vacío cine. Están viendo su propia película, recordando, de luto... ¿Son reales estas personas o son espíritus que se niegan a marcharse?

---

**Presenta: José Félix Collazos**

---

19:30 h.

**Un segundo***(Yi Miao zhong)*  
(China, 2020)**Dirección:** Zhang Yimou.**Guión:** Zhang Yimou, Jingzhi Zou.**Fotografía:** Zhao Xiaoding (C).**Música:** Lao Zai.**Intérpretes:** Yi Zhang, Fan Wei, Liu Haocun, Yu Ailei, Li Xiaochuan, Yan Li.**Duración:** 104 min.**Idioma:** V.O. en chino cantonés y chino mandarín con subtítulos en español.

Un convicto es enviado a un campo de trabajo en el desolado noroeste de China durante la Revolución Cultural del país. Utilizando su ingenio, y con el único fin de ver a su hija, quien ha sido filmada en una película, logra escapar y huye en dirección al cine de un pueblo cercano. Allí espera encontrar esa cinta de película y hacerse con ella. Sin embargo, en dicho lugar se cruza con una vagabunda desesperada por conseguir el mismo carrete de película y que logra robarlo. Curiosamente, este enigmático objeto, que ambos anhelan por motivos muy distintos, se convertirá en la raíz de una inesperada amistad

ASTEAZKENA **20** MIÉRCOLES

METACINE ORIENTAL

19:30 h.

## La última película

(*Last Film Show*)  
(India, 2021)

**Dirección y guion:** Pan Nalin.

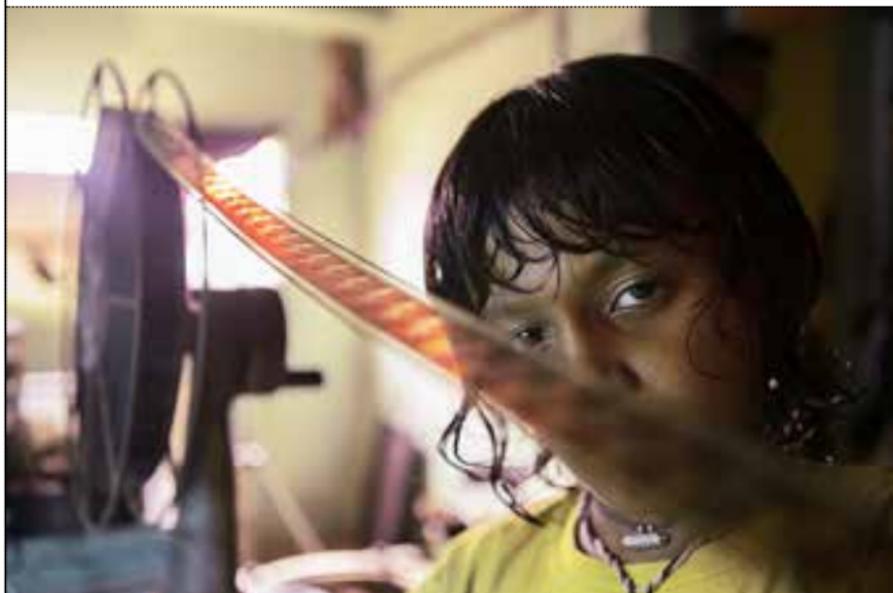
**Fotografía:** Swapnil S. Sonawane (C).

**Música:** Cyril Morin.

**Intérpretes:** Bhavin Rabari Richa Meena, Bhavesh Shrimali, Rahul Koli, Dipen Raval, Rahul Koli, Vikas Bata, Shoban Makwa.

**Duración:** 112 min.

**Idioma:** V.O. en gujaratí con subtítulos en español.



Esta carta de amor al cine cuenta la historia de Samay, un niño de 9 años que vive con su familia en un pueblo remoto de la India. Descubre el cine por primera vez y queda absolutamente hipnotizado. Contra los deseos de su padre, vuelve al cine día tras día y se hace amigo del proyccionista que, a cambio de su comida, le deja ver películas gratis. Rápidamente se da cuenta de que las historias se convierten en luz, la luz en películas y las películas en sueños. Contagiados por la emoción, Samay y su inquieta pandilla, investigan sin descanso para intentar captar la luz y proyectarla para lograr ver películas de 35 mm. Juntos, utilizan un truco innovador y logran con éxito fabricar un aparato de proyección. Sin embargo, perseguir tus sueños a menudo significa dejar atrás las cosas que amas.

2021: Festival de Valladolid - Seminci: Espiga de Oro (mejor película)

# Filmoteca en Navarra | Filmoteka Nafarroan

Filmoteca en Navarra | Filmoteka Nafarroan es una iniciativa que promueve la colaboración entre la cinemateca y las **Entidades culturales** de la Comunidad Foral.

## Programación | Programazioa **SEPTIEMBRE/IRAILA**



**AURITZ/  
BURGUETE**  
(9/9/23)

*El Drogas*  
(Natxo Leuza, 2020)

Con la presencia del **equipo** de la película  
**Filme-taldearen** presentziarekin

## FILMOTECA NAVARRA

En esta sección se muestran todas aquellas producciones cinematográficas, en cualquier formato, que tengan vinculación con Navarra.

En una filmoteca se recogen todos aquellos materiales audiovisuales de interés para su conservación y difusión; la sala de proyecciones de la Filmoteca de Navarra, siguiendo con su vocación de servir de escenario para la promoción y reconocimiento de dichas obras, acoge en esta sección dichos documentos.

El catálogo **Navarra Shortzinema** es una iniciativa impulsada por la Dirección General de Cultura-Institución Príncipe de Viana del Gobierno de Navarra- con la que se busca el reconocimiento, la promoción y la difusión de los mejores cortometrajes de autoría navarra realizados durante los doce meses anteriores al cierre de la convocatoria, que este año fue el 31 de mayo de 2023. Después del proceso de selección llevado a cabo por un jurado de profesionales, se eligieron los seis cortos que componen la presente edición de Navarra Shortzinema, tres de ficción: *(R)oyo por (R)oyo*, de Lucía Aparici Azanza; *O*, de María Monreal y *Mamá*, de Maite Astiz e Ibon Landa. Y tres de género documental: *Ballenas aplastadas por el hielo*, de Andrea Jaurrieta; *El vuelo de las libélulas*, de Iñaki Alforja y *Krutxalteatik Uronarat* de los habitantes de Uztárroz y Marina Lameiro

**CIMA en corto** es una muestra de cortometrajes que tiene como objetivo difundir la creación cinematográfica de las mujeres cineastas y enriquecer el debate sobre el audiovisual desde una perspectiva feminista. Se trata de una actividad de CIMA, Asociación de Mujeres Cineastas y de Medios Audiovisuales, para apoyar el trabajo de las mujeres cineastas y acercar su cine al público en general. Esta primera sesión en Navarra agrupa una muestra de los últimos trabajos realizados por ocho directoras y realizadoras navarras, y contará con la presencia de algunas de ellas para la presentación y posterior coloquio.



17:30 h.

**Shortzinema****O**

[España, 2022]

**Dirección:** María Monreal Otano**Guión:** María Gómez-Juárez..**Fotografía:** Josu De Pablo (C).**Música:** Manuel López Quiroga, Salvador Valverde, Rafael De León.**Intérpretes:** Virginia Nölting, Nico Montoya, Rocío Molina, Nuria Nadim, Victor De la fuente.**Duración:** 24 min.**Idioma:** V.O. en castellano.

María de la O es una mujer que acaba de enviudar y sufre un trastorno de pica que se manifiesta en su necesidad compulsiva de tragar aceitunas enteras sin curar. Tras asumir las funciones de su marido en el campo y ante la negativa de los colaboradores habituales a trabajar con ella, tendrá que aceptar a un grupo de jornaleros poco común.

**Mamä**

[España, 2022]

**Dirección y guión:** Maite Astiz e Ibon Landa**Intérpretes:** Mario Alcoz, Jordi Castarlenas, Leire Ruiz, Kandido Uranga, Txori García.**Duración:** 15 min.**Idioma:** V.O. en castellano.

Pamplona, septiembre de 2018. Max, un adolescente de dieciséis años, intenta conseguir pruebas para convencer a su madre de que Amador, su nueva pareja, no es quien dice ser. Junto a sus dos mejores amigos, Salva y Zero, forman un grupo inseparable dispuestos a todo con tal de ayudar a su amigo y alejarlo de la madre.

**Krutxalteatik Uronarat**

[España, 2022]

**Dirección:** Habitantes de Uztárroz y Marina Lameiro.**Guión:** Habitantes de Uztárroz y Marina Lameiro.**Producción:** Marina Lameiro.**Duración:** 28 min.**Idioma:** V.O. en castellano.

Entre las fuentes Krutxaltea y Urona se encuentra el pueblo de Uztárroz. Hasta el verano de 2022 allí se habían rodado 3 películas sin contar con la autoría de sus habitantes. Una cineasta es invitada al pueblo a hacer un proyecto que dialogue con esta realidad y propone a los uztarrotarras hacer una cuarta película de manera colectiva en la que ellos determinen cómo autorrepresentarse.

19:30 h.

**Shortzinema****Ballenas aplastadas por el hielo**

(España, 2022)

**Dirección y guion:** Andrea Jaurrieta.**Producción:** Lasai producciones.**Intérpretes:** Iván Artilles, Andrea Jaurrieta, Irene Ruiz, Iván Luis, Juan Vinuesa.**Duración:** 30 min.**Idioma:** V.O. en castellano.

Año 2015. Siete años después del colapso de la economía mundial de 2008, cinco amigos -casi en la treintena- siguen teniendo que trabajar en todo tipo de empleos precarios, viven en pisos infames o incluso han tenido que volver a vivir con sus padres, mientras tratan de crear una obra de teatro.

**El vuelo de las libélulas**

(España, 2023)

**Dirección y guion:** Iñaki Alforja.**Producción:** Lucía Ezker.**Duración:** 27 min.**Idioma:** V.O. en castellano.

El vuelo de las libélulas es una coreografía entre las difíciles vidas de las nueve mujeres de 50/60 años del grupo de natación artística Mariburruntzi (Libélula en euskera). Mujeres totalmente diferentes que fuera del agua nunca hubiesen coincidido y que superan sus problemas gracias a la empatía, la amistad y la sororidad.

**(R)ajo por (R)ajo**

(España, 2023)

**Dirección:** Lucía Aparici.**Guion:** Irene San Martín y Lucía Aparici.**Fotografía:** David Martínez (C).**Dirección de arte:** Leyre Petri y Jimena Clemente**Intérpretes:** Elena Úriz, Rosa Nagore, Mercedes Salazar, Itziar Manero.**Duración:** 15 min.**Idioma:** V.O. en castellano.

Caridad ha ganado una lavadora en un sorteo de su peluquería. Su hija Helena cree que ese "armatoste" solo va a traer más gastos. Sin embargo, entre todas encontrarán una manera de rentabilizarlo. Las envidias aflorarán y Paloma hará todo lo posible por hundirles el negocio.

**Presentación y coloquio con los directores y las directoras de los proyectos**

19:30 h.

**CIMA en corto**

**Sólo son peces** (España, 2017)  
**Dirección y guion:** Ana Serna y Paula Iglesias.  
**Fotografía:** Ana Serna, Iratxe Aranguren (C).  
**Música:** Estudio Tidinit.

**Duración:** 17 min.  
**Idioma:** V.O. en árabe con subtítulos en castellano.

Teslem, Dehba y Jadija trabajan en una piscifactoría en los campamentos de población refugiada saharauí. ¿Dónde? En Argelia, en pleno desierto, muy lejos de su tierra. Ya no tienen mar, pero sí peces.



**Alas/Tierra** (España, 2017)  
**Dirección y Fotografía:** Maddi Barber.  
**Guion:** Texto Poema de María Sánchez.  
**Locución/Voz:** Maddi Barber.

**Duración:** 10 min.  
**Idioma:** V.O. en euskera con subtítulos en castellano.

Fotos de un atardecer, un libro de ranas entre las manos, el rostro de una mujer, leyendo. Un gato montés entre varias manos. Un amanecer que pasa. A partir del poema "Esta es la mano que cuida", de la veterinaria y escritora María Sánchez, este film se construye como un díptico sobre los procesos de aprendizaje de nuestra relación con otras especies.



**Patchwork** (España, 2018)  
**Dirección, guion y fotografía:** María Manero.  
**Música:** Nani García.  
**Animación:** María Manero, Laura Ávila, Gala Fiz.

**Duración:** 8 min.  
**Idioma:** V.O. en castellano.

*Patchwork* es la historia de Loly, la persona que necesitó un hígado nuevo porque el suyo se rompió.



**Agua** (España, 2021)  
**Dirección, guion:** Marina González Fortuño.  
**Producción:** Magdalena Janik.  
**Sonido:** Ricardo Sánchez Fernández.  
**Montaje:** Alex Garrido Zalba.

**Duración:** 6 min.  
**Idioma:** V.O. en castellano.

Para muchas personas el mar es sinónimo de paz, libertad y plenitud, pero la historia de mi hermana Carmen y mi familia lleva consigo algo mucho más especial. Es una joven de 18 años con discapacidad intelectual cuyas limitaciones desaparecen cuando se adentra en el agua. Gracias a la perseverancia de Julián, nuestro padre, aprendió a nadar e incluso a bucear cuando le compró la máscara de "Decathlon". Él le proporcionó todas las herramientas que mi hermana necesitaba para sentirse plena en el agua.

19:30 h.

**CIMA en corto**

**Aviones** (España, 2022)  
**Dirección y guion:** Amaia Yoldi.  
**Fotografía:** Iciar Santana (C).  
**Música:** Katixa Peternain, Yaben.  
**Intérpretes:** Lupe Cartié Roda, E.strella Gamboa, Javier Otero.

**Duración:** 6 min.  
**Idioma:** V.O. en castellano.

La mayoría de nosotros tenemos sueños recurrentes. En principio, estos sueños parecen inofensivos, pero en ellos viven agazapadas nuestras frustraciones más dolorosas. Estrella es una mujer de mediana edad que ha ido dejando que la vida pase sin atreverse a vivirla. Otro sueño en el que pierde un avión, otra oportunidad perdida...



**Cuando crece la hierba** (España, 2022)  
**Dirección:** María Monreal  
**Guion:** María Monreal  
**Fotografía:** Tess Masero Brioso (C)  
**Música:** Roberto Inglés  
**Intérpretes:** Arene Salaverri, Ane Ibarra

**Duración:** 3 min.  
**Idioma:** V.O. en castellano.

Cuestionarse es crecer. Porque no todo es fácil de entender... incluso cuando ya has crecido.



**Minifalda** (España, 2022)  
**Dirección, guion:** Sofía Albelda.  
**Dirección de fotografía:** Paula Garraza (C).  
**Sonido:** Javier Asín.  
**Intérpretes:** Irene Ancín.

**Duración:** 5 min.  
**Idioma:** V.O. en castellano.

Una propuesta honesta y valiente con una mirada propia sobre la presión social, los prejuicios y la inseguridad que pueden provocar sobre todo en los adolescentes. Está basada en el Decálogo de buenas prácticas para combatir el sexismo en relatos audiovisuales

**Presentación a cargo de las autoras de las películas.**

## PROYECTANDO REINSERCIÓN

CINE PENITENCIARIO Y DE JUSTICIA RESTAURATIVA

¿Cómo construir una justicia penal más humana y democrática?

Solo será posible haciendo partícipe y responsable a la sociedad de lo que pasa en las prisiones. Por ello, desde el Departamento de Políticas Migratorias y Justicia del Gobierno de Navarra queremos fomentar el debate con la ciudadanía a través de películas que abordan desde un perspectiva marcadamente social y humana aspectos de las prisiones, el sistema penal y la justicia restaurativa.

Se proyectarán 3 películas, acompañándolas posteriormente de un coloquio con personas que han participado o trabajan en el entorno penal y restaurativo.

El ciclo comenzará con *Brubaker*, una película ya clásica que nos muestra la necesidad de luchar contra los abusos que pueden producirse en una institución cerrada como la prisión.

Posteriormente, presentaremos en exclusiva la película documental inédita en España, *Circles*, sobre el uso de los círculos restaurativos para fomentar la convivencia en el ámbito escolar y comunitario.

Cerraremos el ciclo con la aclamada *Modelo 77*, que nos lleva a reflexionar sobre la situación de las prisiones durante la Transición a la democracia.

OSTIRALA **15** VIERNES

PROYECTANDO REINSECCIÓN

19:30 h.

## Brubaker

(EE.UU., 1980)

**Dirección:** Stuart Rosenberg.

**Guión:** W. D. Richter.

**Fotografía:** Bruno Nuytten (C).

**Música:** Lalo Schifrin.

**Intérpretes:** Robert Redford, Yaphet Kotto, Jane Alexander, Morgan Freeman, David Keith, Murray Hamilton, M. Emmet Walsh.

**Duración:** 132 min.

**Idioma:** V.O. en inglés con subtítulos en español.



Drama basado en la historia real de Tom Murtom, el director de prisiones que conmocionó el mundo político de Arkansas al destapar los escandalosos abusos y asesinatos que tuvieron lugar en la prisión estatal. Antes de presentarse como el nuevo alcaide, Brubaker se hace pasar por un preso recién llegado, gracias a lo cual descubre que la situación en la cárcel es de corrupción endémica. Sus esfuerzos por reformar y sanear el sistema lo colocan en una situación muy peligrosa, sobre todo cuando insiste en investigar una serie de asesinatos que se cometieron unos años antes.

1980: Nominada al Oscar: Mejor guión original.

19:30 h.

**Circles**  
(EE.UU., 2018)**Dirección:** Cassidy Friedman.**Fotografía:** Owen Bissell, Cassidy Friedman, Jamie LeJeune, Clare Major (C).**Música:** William Ryan Fritch.**Intérpretes:** Eric Butler, Mercedes Morgan, Ted Quant, Betsy Steele, Tre Thomas.**Duración:** 80 min.**Idioma:** V.O. en inglés con subtítulos en español.

Un superviviente del huracán Katrina trabaja para mantener a los adolescentes negros en la escuela en Oakland, California. Pero cuando detienen a su hijo de 15 años por un delito que no ha cometido, sus mundos personal y profesional chocan de forma irreversible.

Nuestra visión es que la justicia restaurativa se convierta en una parte permanente de las comunidades de América del Norte y más allá, para que todas las personas, especialmente los estudiantes de color, se encaminen hacia el éxito en la vida. Cassidy y Eric están llevando la historia detrás de la improbable amistad que creó esta película a tantas comunidades como sea posible, con la esperanza de aumentar el diálogo. (Productora del film)

Winner - Best Documentary: Huntington Beach Film Festival.

Winner - Special Mention Best Documentary: Milwaukee Film Festival.

Winner - Best Documentary Nomination: Nashville Film Festival

19:30 h.

**Modelo 77**  
(España, 2022)**Dirección:** Alberto Rodríguez.**Guión:** Rafael Cobos, Alberto Rodríguez.**Fotografía:** Alex Catalán (C).**Música:** Julio de la Rosa.**Intérpretes:** Miguel Herrán, Javier Gutiérrez, Jesús Carroza, Fernando Tejero, Xavi Sáez, Catalina Sopelana, Polo Camino, Alfonso Lara, Javier Lago.**Duración:** 125 min.**Idioma:** V.O. en español.

Manuel, un joven contable, encarcelado y pendiente de juicio por cometer un desfalco, se enfrenta a una posible pena de entre 6 y 8 años, un castigo desproporcionado para el delito cometido. Pronto, junto a su compañero de celda, Pino, se une a COPEL, un colectivo de presos que luchará por los derechos de los presos comunes y la amnistía. Se inicia una guerra por la libertad que hará tambalearse al sistema penitenciario español. Si las cosas están cambiando fuera, dentro también tendrán que hacerlo.

2022: 5 Premios Goya, incluyendo Mejor dirección de arte y efectos especiales.

2022: Festival de San Sebastián: Sección oficial (fuera de concurso).

2022: Premios Feroz: 5 nominaciones, incluyendo Mejor película drama.

2023: Premios Platino: Nominada a mejor montaje y dirección artística.

2022: Premios Forqué. 2 nominaciones.

## EL ATENEO PRESENTA...

En el mes de septiembre, el ciclo **El Ateneo presenta...** regresa a Filmoteca con la propuesta de recuperar uno de los clásicos del cine independiente contemporáneo, *Suzhou River*, gracias a la reciente restauración en 4K de la película, promovida y realizada por diversas instituciones, que nos permite disfrutar de la belleza de este film hipnótico de una manera única hasta la fecha.

Con su propuesta de llevar a Filmoteca cine contemporáneo inédito en la ciudad, y aprovechando en muchos casos como este restauraciones recientes, el Ateneo Navarro presenta esta película que fue censurada en China desde su estreno. Y es que *Suzhou River*, que ha sido calificada en numerosas ocasiones como un homenaje brillante a *Vértigo* de Alfred Hitchcock o como una balada pop imbuida del romanticismo de Wong Kar-wai, presenta una fuerte componente social, gracias a su acercamiento a los espacios urbanos y a la temática contemporánea de su argumento, que atraviesa una ciudad en continua y dramática transformación.

Si en el ciclo del Ateneo, a lo largo de este año, hemos recorrido de la mano de distintas parejas diversas ciudades en metamorfosis, como la Lisboa de *Los verdes años*, o el Almuñecar de *El próximo otoño*, viajaremos en este caso por las aguas y riveras del río Suzhou antes de la construcción de los grandes rascacielos de vidrio, para asistir, de la mano de sus dos protagonistas, a una historia de amor melancólica y onírica, testigo de un mundo desaparecido, que se alza, como afirma el crítico J. Hoberman, “*como un documental que se vive como un sueño*”.



OSTEGUNA **21** JUEVES

EL ATENEO PRESENTA...

19:30 h.

## Suzhou River

[China, 2000]

**Dirección y guion:** Lou Ye.

**Fotografía:** Wong Yuk (C).

**Música:** Jörg Lemberg.

**Intérpretes:** Zhou Xun, Jia Hongshen, Yao Anlian, Nai An, Zhongkai Hua.

**Duración:** 79 min.

**Idioma:** V.O. en chino mandarín con subtítulos en español.



En Shanghái, a orillas del río Suzhou, Mardar viaja por toda la ciudad repartiendo paquetes en su motocicleta. Durante uno de sus encargos, conoce a la joven Moudan y ambos se enamoran peligrosamente. Poco después, Mardar es contratado para secuestrarla y chantajear a su padre. Al descubrir la traición, Moudan se desvanece. Después de pasar tres años en prisión, Mardar regresa al río Suzhou en busca de su amada. Es así como conoce a Meimei, una bailarina que se parece, como dos gotas de agua, a Moudan.

Surgida como una revelación, y dotada de un realismo extremo no exento de grandes dosis de cine de género, Suzhou River, ganadora del Tiger Award del Festival de Rotterdam, se convirtió en uno de los hitos de la sexta generación del cine chino, encabezada por cineastas como Jia Zhangke, Zhang Yuan o Lou Ye, director de la cinta. Exponente claro de muchas de las temáticas y búsquedas de estos cineastas, la película presenta un viaje arrebatado y melancólico por las calles de Shangai, a la busca de un amor inconcluso y vivo que, no exento de crítica social, nos vincula de manera fascinante con la historia del cine.

---

**Presenta: Fermín Martínez**

---

## FOCO PUNTO DE VISTA

*La Voltereta* es una película dirigida por Mar Reykjavik que surge como resultado de una residencia en el Centro Huarte, colaborador habitual del festival Punto de Vista.

*La Voltereta* es un ensayo sobre el presente y la presencia desplegado en forma de unos actos/actitudes en concreto: versión, adolescencia, canto, tecnología, fuego. En esta película, si es que puede recibir este nombre, los protagonistas intentan hacer un ejercicio de giro manteniendo el contacto físico el máximo de tiempo.

La estructura de montaje de la película es también una voltereta. Se aprovecha el resto de esta acción para su formulación no-lineal que determina la aparición de los actos en el ensayo: desde la propuesta de que los gestos simples se pueden aprovechar para estructuras más complejas –el poso y asiento que dejan en el pensamiento las acciones–. Que si podemos hacer la voltereta, podemos pensar en términos volteretísticos, es decir, aprehender su forma. Algo así: hacer, pensar, hacer; hacia la enunciación del pensamiento desde la acción.

De esta forma, arrancamos una nueva temporada del ya habitual Foco Punto de Vista tras el parón estival con una propuesta que explora los límites experimentales del lenguaje cinematográfico, poniendo en valor la figura del cuerpo como dadora de movimiento e impulso.

# PUNTO DE VISTA

Festival  
Internacional  
de Cine Documental  
de Navarra

Pamplona  
Iruña

Nafarroako Zinema  
Dokumentaleko  
Nazioarteko  
Jaialdia

International  
Documentary  
Film Festival  
of Navarra

OSTEGUNA **28** JUEVES

FOCO PUNTO DE VISTA

19:30 h.

## La voltereta

[España, 2023]

**Dirección y guion:** Mar Reykjavik.

**Grabación:** Rafael Guijarro, Diego López, Fede Coll, Mar Reykjavik, Jorge Suárez Quiñones Rivas (C).

**Música:** Andina L. Velázquez.

**Aparecen:** Asier Rikarte, Ainara Galera, Koko, Carlos Guadalupe, Rafael Guijarro.

**Duración:** 55 min.

**Idioma:** V.O. en español.



La voltereta es aquello que pasa desde que un cuerpo deja de estar en su eje hasta que lo recupera. Es el cambio de posición máximo de un cuerpo en la mínima expresión de tiempo. Decimos dar la voltereta –que es un ofrecimiento– y aun cuando la damos hacia atrás, la estamos dando hacia adelante. Es dar porque quien actúa no puede sino imaginarse en el acto, no puede recibirla.

LUNES

MARTES

MIÉRCOLES

JUEVES

VIERNES

SÁBADO

DOMINGO

# Septiembre 2023ko Iraitla

3	2	1	8	15	22	23	24
		Sesión especial <b>El trompetista</b> (Young Man with a Horn) Pag. 05	Filmoteca navarra <b>CIMA en corto</b> Pags. 16 & 17	Proyectando reinserción <b>Brubaker</b> Pag. 19	Proyectando reinserción <b>Circles</b> Pag. 20		
10	9	7	14	21	28	29	30
		Filmoteca navarra <b>Shortzinema</b> Pags. 14 & 15	Metacine oriental <b>Un segundo</b> (Yi Miao zhong) Pag. 10	El Ateneo presenta... <b>Suzhou River</b> Pag. 23	Foco Punto de Vista <b>La voltereta</b> Pag. 25		
17	16	6	13	20	27		
		Metacine oriental <b>Good Bye, Dragon Inn</b> Pag. 09		Metacine oriental <b>La última película</b> (Last Film Show) Pag. 11	Sesión especial <b>El secreto de Romelia</b> Pag. 07		
24	23	5	12	19	26		
31	30	4	11	18	25		



**PRÓXIMAMENTE**



**CELEBRATING EVERY STORY**



**FILMOTECA DE NAVARRA**  
Edificio Biblioteca y Filmoteca de Navarra  
Paseo Antonio Pérez Goyena, 3. 31008 Pamplona.  
Tel: 848 424 759. [filmoteca@navarra.es](mailto:filmoteca@navarra.es)

**INFORMACIÓN ÚTIL**

**Precios**

- Filmoteca Navarra (días 7 y 8 de septiembre): 1€.
- Resto sesiones:  
3€ . ABONO 10 ENTRADAS (válido para 6 meses): 20€.

Los abonos no suponen la reserva de entradas para las sesiones, sino que dan derecho a obtener entradas en la taquilla de la Filmoteca, siempre y cuando queden localidades disponibles para la sesión de la que se trate. Por lo tanto, se recomienda llegar a la taquilla con la antelación suficiente para obtener las entradas correspondientes.

**Venta de entradas**

- EN TAQUILLA: Todos los días que hay sesión. Apertura de taquilla 45 minutos antes del comienzo de la sesión.
- POR INTERNET, en [www.filmotecanavarra.com](http://www.filmotecanavarra.com) (hasta media hora antes de la sesión).

Una vez iniciada la sesión, no se despacharán entradas ni se permitirá la entrada a la sala.

Información en euskera sobre la programación:  
[www.filmotecanavarra.com](http://www.filmotecanavarra.com)

En pro de la buena convivencia e higiene, no se permite consumir ni alimentos ni bebidas en el interior de la sala de proyecciones.

Programa sujeto a cambios. Todas las incidencias que puedan surgir se comunicarán a través de la web:  
[www.filmotecanavarra.com](http://www.filmotecanavarra.com).

Dep. Legal: NA 2848/2011  
Diseño: [www.collazos.com](http://www.collazos.com)

Las películas se proyectan en Versión Original con subtítulos en castellano. La Filmoteca de Navarra mantiene un acuerdo con la EOIP para facilitar a sus alumnos el acceso a las sesiones.



**NAFARROAKO FILMOTEKA**  
Nafarroako Filmoteka eta Liburutegia  
Antonio Pérez Goyena Pasealekua, 3. 31008 Iruña.  
Tel: 848 424 759. [filmoteca@navarra.es](mailto:filmoteca@navarra.es)

**INFORMAZIO BALIAGARRIA**

**Prezioak**

- Nafarroa Filmoteka (irailaren 7 eta 8): 1€.
- Beste saio:  
SARRERA: 3 €. 10 EMANALDIRAKO ABONOA  
(6 hilabetetarako baliagarria): 20 €.

Ordaintzeak ez du ziurtatzen saioetarako sarrerak erreserbatu direnik, Filmotecaren leihatilan sarrerak jasotzeko eskubidea ematen du, saio horretarako eserleku eskuragarriak badaude, behinik behin. Hortaz, komeni da leihatilara aldezturik joatea, sarrerak jasotzeko.

**Sarrerren salmenta**

- LEHIATILAN: Egunero saioa dagoenean, saioaren hasiera baino 45 minutu lehenago irekiko da leihatila.
- INTERNETEN, [www.filmotecanavarra.com](http://www.filmotecanavarra.com) webgunean (saioa hasi baino ordu-erdi lehenago arte).

Saioa behin hasita ez da sarrerarik salduko ezta aretoan sartzerik utziko.

Pogramazioaren inguruko informazioa euskaraz:  
[www.filmotecanavarra.com](http://www.filmotecanavarra.com)

Bizikidetzeta eta higiena zaintze aldera, emanaldi aretoan ezin da ez jan, ez edan.

Programa hau aldaketei lotuta dago. Gerta daitezkeen gorabehera guztiak web orrialdearen bidez komunikatuko dira:  
[www.filmotecanavarra.com](http://www.filmotecanavarra.com)

Lege Gordailua: NA 2848/2011  
Diseinua: [www.collazos.com](http://www.collazos.com)

Filmak jatorrizko bertsioan proiektatuko dira, gaztelerazko azpituluekin. Nafarroako Filmotekak EOIP delakoarekin akordio bat mantentzen du bere ikasleak saioetara joan daitezen errazteko.



# Colección Libros de Cine

Filmoteca de Navarra | Nafarroako Filmoteka

Camino Garrigó



Crónicas LARZ

JOAQUÍN F. ROA



El mundo de...

José Germán Huici



Miguel Zorriga

MARÍA LUISA ELÍO



Familia Herrera

Filmoteca de Navarra

RAFAEL GARCÍA SERRANO



Francisco Javier Zubizarreta Carrillo

Filmoteca de Navarra

MARÍA FRANCÉS



Ayer GI-Vitoria

Filmoteca de Navarra

CRUZ BALEZTENA



Petzi Durillo

PVP: 8 Euros

Venta en taquilla de la Filmoteca y en Fondo de Publicaciones del Gobierno de Navarra (C/Navas de Tolosa, 21. Pamplona)





Más información / Informazio gehiago: [www.filmotecanavarra.com](http://www.filmotecanavarra.com)

